

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

### EPISODIO 2.04

### "The Majestic 12"

Mentre Allison cerca freneticamente Ray, Vanya affronta una crisi nella fattoria. Nel frattempo, Five, Diego e Lila organizzano una festa al Consolato messicano.

### SCRITTO DA:

Brownyn Garrity

### DIRETTO DA:

Tom Verica

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Anjana Vernuganan	...	Young Lila (4 years old)
Raya Korah	...	Young Lila (10 years old)
Nadira Mardan	...	Stunt Young Lila (10 years old)
Sarah Navaratnam	...	Young Lila (15 Years Old)
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Tony Marra	...	Gruff Stadtler's Manager
Rod Wilson	...	Brian (Dave's Uncle)
Calem MacDonald	...	Young Dave
Jameson Kraemer	...	Phil the Landlord
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter
Geet Arora	...	Husband (Lila's Dad)
Shiva Safari	...	Wife (Lila's Mum)

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,467  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:10,468 --> 00:00:11,803  
LONDRA, INGHILTERRA

3

00:00:11,886 --> 00:00:13,513  
No!

4

00:00:13,930 --> 00:00:16,891  
- Per favore! Ti prego, non ucciderci.  
- Non farlo!

5

00:00:17,642 --> 00:00:19,936  
- Ti supplico! No!  
- Non ucciderci! No!

6

00:00:20,020 --> 00:00:21,438  
No, ti prego!

7

00:00:36,786 --> 00:00:37,787  
Che peccato.

8

00:01:19,037 --> 00:01:20,080  
Ma pensa...

9

00:01:21,915 --> 00:01:23,416  
Bene, bene, bene.

10

00:01:24,793 --> 00:01:26,377  
Guarda un po' chi c'è qui.

11

00:01:28,171 --> 00:01:29,881  
Questa è tua?

12

00:01:34,135 --> 00:01:35,261  
Vieni qui, tesoro.

13

00:01:38,973 --> 00:01:40,016  
Vieni.

14  
00:01:43,937 --> 00:01:45,897  
Sì. Vieni da me.

15  
00:01:46,397 --> 00:01:47,398  
Così.

16  
00:01:48,399 --> 00:01:49,442  
Ecco fatto.

17  
00:01:58,910 --> 00:02:00,662  
È buono, piccolina?

18  
00:02:05,250 --> 00:02:08,378  
ADDESTRAMENTO COMMISSIONE  
LIMITE INVALIDICABILE

19  
00:02:25,228 --> 00:02:26,729  
"Non fidarti di nessuno."

20  
00:02:30,066 --> 00:02:31,651  
"Stai sempre all'erta."

21  
00:02:35,113 --> 00:02:36,447  
Molto bene, piccolina.

22  
00:02:38,199 --> 00:02:40,285  
Ti ho preso un corsage bianco,

23  
00:02:40,994 --> 00:02:44,664  
così tu e il tuo splendido abito  
sarete le vere star, semplice.

24  
00:02:44,747 --> 00:02:45,915  
È perfetto.

25  
00:02:47,292 --> 00:02:48,168  
Piccolina...

26  
00:02:49,169 --> 00:02:50,170  
Ok.

27  
00:02:51,880 --> 00:02:53,089  
Ora fa' un sorriso.

28  
00:02:53,756 --> 00:02:55,300  
- Non uno finto.  
- Ok.

29  
00:02:55,383 --> 00:02:56,718  
Di': "Cheese!"

30  
00:02:56,801 --> 00:02:58,511  
- Su, dillo.  
- Cheese.

31  
00:03:27,540 --> 00:03:30,585  
- Vuoi che protegga Cinque?  
- Non è così difficile.

32  
00:03:30,668 --> 00:03:32,962  
- Lui merita di morire.  
- Vero, ma...

33  
00:03:33,046 --> 00:03:35,048  
- È il più ricercato dalla Commissione.  
- Sì.

34  
00:03:35,131 --> 00:03:37,550  
- E vuoi che lo protegga.  
- Esatto.

35  
00:03:37,842 --> 00:03:40,678  
Ma è colpa sua se ti hanno demansionata.

36  
00:03:40,762 --> 00:03:42,555  
Comunque sia,

37  
00:03:42,931 --> 00:03:44,432  
mi è più utile da vivo.

38  
00:03:46,935 --> 00:03:49,437  
Se vuoi uccidere, perché non uccidi Diego?

39

00:03:50,063 --> 00:03:50,897  
No.

40

00:03:50,980 --> 00:03:53,775  
- Sicura? Ti farà sentire meglio.  
- Non direi.

41

00:03:55,526 --> 00:03:56,694  
Come vuoi.

42

00:03:57,320 --> 00:03:58,905  
Mi passeresti lo sciroppo?

43

00:04:01,324 --> 00:04:05,870  
Durante la fuga dal manicomio,  
tre biondi mi hanno causato dei problemi.

44

00:04:06,329 --> 00:04:07,789  
Dei pazzi svitati.

45

00:04:10,500 --> 00:04:13,086  
- Sono già qui?  
- Conosci queglii stramboidi?

46

00:04:14,128 --> 00:04:16,464  
Sono tre gemelli,  
il braccio della Commissione.

47

00:04:16,547 --> 00:04:18,716  
Qui, Quo e Qua in stile metallari pazzi.

48

00:04:18,800 --> 00:04:20,134  
Li hai mandati tu?

49

00:04:21,678 --> 00:04:23,888  
- Sì.  
- Perché? Mi hanno quasi uccisa.

50

00:04:24,305 --> 00:04:26,057  
Doveva essere credibile,

51

00:04:26,140 --> 00:04:28,935  
o potrebbero sospettare  
che lavoriamo insieme.

52

00:04:29,018 --> 00:04:29,978  
Sanno di me?

53

00:04:31,145 --> 00:04:35,817  
È una farsa. Se ti volessero morta,  
saresti già bella che andata, piccolina.

54

00:04:36,401 --> 00:04:38,236  
Smettila di chiamarmi così.

55

00:04:42,198 --> 00:04:43,199  
Ascoltami:

56

00:04:44,617 --> 00:04:46,369  
nessuno vuole ucciderti.

57

00:04:49,247 --> 00:04:51,249  
Vogliamo tutti la stessa cosa.

58

00:04:51,332 --> 00:04:54,502  
- Ovvero?  
- È questo il problema della Commissione.

59

00:04:54,877 --> 00:04:58,339  
Alcune cose non hanno senso  
finché non ne assumono uno.

60

00:04:59,590 --> 00:05:00,800  
Mi piace la frangia.

61

00:05:02,176 --> 00:05:04,554  
Proteggi Numero Cinque a tutti i costi.

62

00:05:11,853 --> 00:05:13,896  
AFFITTACAMERE PER UOMINI SOLITARI

63

00:05:17,483 --> 00:05:18,484  
Luther.

64  
00:05:19,110 --> 00:05:21,029  
- Ancora! Colpiscimi!  
- Luther.

65  
00:05:21,863 --> 00:05:22,822  
Luther?

66  
00:05:23,448 --> 00:05:24,490  
Allison?

67  
00:05:26,743 --> 00:05:28,202  
No, mi spiace.

68  
00:05:29,620 --> 00:05:30,830  
Tieni, per il viso.

69  
00:05:31,622 --> 00:05:34,584  
- Ti serve un cuscino o un'aspirina?  
- Aspetta...

70  
00:05:35,084 --> 00:05:36,961  
Che ci fai qui, Vanya?

71  
00:05:37,378 --> 00:05:38,463  
Sei mio fratello.

72  
00:05:39,505 --> 00:05:40,715  
Cioè, a quanto pare.

73  
00:05:41,716 --> 00:05:44,969  
- Cinque ti ha trovata.  
- Sì, è rimasto giù in auto.

74  
00:05:45,428 --> 00:05:47,430  
Pensa che staresti meglio da solo.

75  
00:05:52,185 --> 00:05:53,186  
Sì.

76  
00:05:54,395 --> 00:05:55,313



È uno stronzo.

77

00:05:55,730 --> 00:05:57,231  
Uno stronzo patentato.

78

00:05:57,315 --> 00:05:58,483  
- Vero?  
- Già.

79

00:06:02,028 --> 00:06:03,446  
Quanto ti ha raccontato?

80

00:06:04,197 --> 00:06:06,157  
Ha colmato un po' di vuoti.

81

00:06:06,741 --> 00:06:10,703  
Sette bambini, uno scimpanzé parlante...

82

00:06:10,787 --> 00:06:14,123  
- Sì.  
- ...un padre molto affettuoso.

83

00:06:16,042 --> 00:06:17,251  
Un'apocalisse.

84

00:06:19,295 --> 00:06:20,630  
Te l'ha detto, eh?

85

00:06:20,713 --> 00:06:21,839  
Beh, non tutto.

86

00:06:24,133 --> 00:06:26,511  
Credo che abbia omesso qualcosa...

87

00:06:27,720 --> 00:06:28,721  
su di me.

88

00:06:33,726 --> 00:06:35,395  
Cos'ha causato l'apocalisse?

89

00:06:38,439 --> 00:06:39,440

Tu.

90

00:06:42,652 --> 00:06:43,820  
Ma non da sola.

91

00:06:44,612 --> 00:06:46,823  
- È anche colpa mia. Di tutti.  
- Come?

92

00:06:47,615 --> 00:06:48,866  
Ti sei arrabbiata,

93

00:06:50,326 --> 00:06:53,830  
hai perso il controllo  
e hai fatto esplodere la Luna.

94

00:06:53,913 --> 00:06:56,541  
L'impatto con la Terra  
ha spazzato via tutto.

95

00:06:57,375 --> 00:06:58,709  
Perché l'avrei fatto?

96

00:07:00,294 --> 00:07:01,712  
È complicato.

97

00:07:03,756 --> 00:07:04,590  
Senti,

98

00:07:06,300 --> 00:07:08,636  
hai avuto una brutta infanzia.

99

00:07:09,971 --> 00:07:11,722  
- Perché ti sei fatto battere?  
- Jack.

100

00:07:11,806 --> 00:07:12,974  
- Rispondi!  
- Scusa.

101

00:07:13,057 --> 00:07:15,226  
- Era una brutta serata.

- Fanculo.

102

00:07:15,309 --> 00:07:17,353  
Potevi farlo a pezzi dormendo!

103

00:07:17,437 --> 00:07:22,150  
Ora devo un sacco di soldi  
a persone che possono rovinarmi.

104

00:07:22,233 --> 00:07:24,235  
- Lascialo stare!  
- Restane fuori!

105

00:07:24,318 --> 00:07:26,446  
Senti, Jack, mi dispiace.

106

00:07:26,529 --> 00:07:29,365  
Ok? Mi farò perdonare, promesso.

107

00:07:29,615 --> 00:07:30,741  
Ti ho trattato

108

00:07:31,367 --> 00:07:32,410  
come un figlio.

109

00:07:33,286 --> 00:07:34,412  
Jack, dai.

110

00:07:34,495 --> 00:07:36,497  
No. Io e te...

111

00:07:38,124 --> 00:07:39,041  
abbiamo chiuso.

112

00:07:39,125 --> 00:07:40,543  
Jack, ti prego.

113

00:07:41,002 --> 00:07:42,712  
Jack!

114

00:07:47,758 --> 00:07:48,676

Luther?

115

00:07:49,635 --> 00:07:52,597  
Potresti uscire, per favore?

116

00:07:53,014 --> 00:07:55,892  
Resto volentieri. E poi, ho altre domande.

117

00:08:10,364 --> 00:08:11,949  
È andata bene, direi.

118

00:08:12,033 --> 00:08:14,327  
- Sei pronta?  
- Torno alla fattoria.

119

00:08:14,619 --> 00:08:18,456  
Ehi. È inaccettabile, Vanya.  
Ricorda: dobbiamo restare uniti.

120

00:08:18,539 --> 00:08:20,625  
Così non causo un'altra apocalisse?

121

00:08:21,209 --> 00:08:23,461  
- Coglione.  
- Me l'avresti detto?

122

00:08:24,337 --> 00:08:29,509  
A mia discolpa, no. Puoi biasimarmi?  
Quando ti arrabbi, succede il finimondo.

123

00:08:30,468 --> 00:08:33,179  
Ottimo.  
Hai omesso altri segreti di famiglia?

124

00:08:33,638 --> 00:08:37,517  
Un sacco, Vanya,  
ma non posso dividerli con...

125

00:08:44,649 --> 00:08:46,609  
L'apocalisse è alle porte.

126

00:08:48,486 --> 00:08:51,739

Dimmi solo che sarai pronta,  
quando avrò bisogno di te.

127

00:08:52,740 --> 00:08:54,200  
Non posso aiutarti.

128

00:08:54,825 --> 00:08:56,369  
Non so nemmeno chi sono.

129

00:08:56,661 --> 00:08:57,912  
Sei nostra sorella

130

00:08:58,663 --> 00:09:00,748  
e un membro della Umbrella Academy.

131

00:09:00,831 --> 00:09:02,792  
Che ti piaccia o no, è così.

132

00:09:02,875 --> 00:09:04,210  
Forse lo ero, ok?

133

00:09:04,794 --> 00:09:07,630  
- Nuova linea temporale, nuova me.  
- Non va così!

134

00:09:17,598 --> 00:09:19,725  
Sarà tardi per farmi dis-adottare?

135

00:09:27,149 --> 00:09:28,401  
Il Parkland Hospital?

136

00:09:28,484 --> 00:09:31,237  
Sto cercando un paziente,  
Raymond Chestnut.

137

00:09:32,321 --> 00:09:35,283  
Forse è arrivato ieri  
dopo la sommossa da Stadtler.

138

00:09:37,368 --> 00:09:38,578  
Che importanza ha?

139

00:09:42,123 --> 00:09:44,625  
Ma certo, non curate i neri. Che sciocca.

140

00:09:46,043 --> 00:09:47,044  
Merda.

141

00:09:47,962 --> 00:09:49,255  
- Stai bene?  
- No.

142

00:09:49,338 --> 00:09:51,048  
Ray non è tornato a casa.

143

00:09:51,507 --> 00:09:54,343  
Ok. Tranquilla, sono sicuro che sta bene.

144

00:09:54,427 --> 00:09:55,970  
Innanzitutto ci serve...

145

00:09:56,762 --> 00:09:58,264  
del caffè,

146

00:09:58,723 --> 00:10:00,641  
della vitamina B12 e...

147

00:10:01,100 --> 00:10:03,728  
una scodella di menudo bollente,

148

00:10:03,811 --> 00:10:05,896  
poi potremo sistemare tutto quanto.

149

00:10:06,314 --> 00:10:08,691  
Mi ha vista usare il mio potere, Klaus.

150

00:10:09,483 --> 00:10:11,319  
Lo so, ma...

151

00:10:11,986 --> 00:10:13,696  
gli stavi salvando la vita.

152

00:10:13,779 --> 00:10:15,781  
Quello stronzo l'avrebbe ucciso.

153  
00:10:18,200 --> 00:10:19,577  
Sono proprio un'idiota.

154  
00:10:20,036 --> 00:10:21,078  
Non è vero.

155  
00:10:21,787 --> 00:10:25,916  
Mi ero ripromessa di non farlo mai più.  
Non ne esce mai nulla di buono.

156  
00:10:26,000 --> 00:10:29,587  
Conosci la favola  
della rana e dello scorpione?

157  
00:10:32,006 --> 00:10:32,840  
Cosa?

158  
00:10:32,923 --> 00:10:35,926  
Lo scorpione vuole attraversare il fiume,

159  
00:10:36,010 --> 00:10:38,387  
quindi chiede alla rana di trasportarlo,

160  
00:10:38,471 --> 00:10:40,556  
ma lei fa: "Che ci guadagno?",

161  
00:10:40,640 --> 00:10:42,642  
e lo scorpione: "Cinque dollari?"

162  
00:10:42,725 --> 00:10:44,727  
La rana risponde: "Facciamo 20".

163  
00:10:44,810 --> 00:10:46,812  
Lo scorpione: "Dieci", e la rana:

164  
00:10:47,313 --> 00:10:49,815  
"Va bene, facciamo 15".

165

00:10:49,899 --> 00:10:51,984  
Lo scorpione acconsente.

166  
00:10:52,068 --> 00:10:54,111  
Poi, a metà della traversata,

167  
00:10:54,195 --> 00:10:57,948  
la rana  
prova un terribile dolore sul dorso.

168  
00:10:59,116 --> 00:11:01,494  
Lo scorpione l'aveva punta.

169  
00:11:01,911 --> 00:11:06,415  
Al che, la rana gli fa: "Ma cosa combini?  
Ora annegheremo entrambi".

170  
00:11:08,709 --> 00:11:09,794  
E così fu.

171  
00:11:13,089 --> 00:11:17,426  
- Beh, qual è il punto?  
- Il punto è che le rane sono stronze

172  
00:11:17,510 --> 00:11:20,471  
e noi non negoziamo con i terroristi.

173  
00:11:20,554 --> 00:11:23,224  
No. Ora non ce la faccio a starti dietro.

174  
00:11:23,307 --> 00:11:24,725  
- Scusa.  
- Proprio no.

175  
00:11:24,809 --> 00:11:28,312  
Non sono una persona mattiniera.  
Possiamo riprovarci alle...

176  
00:11:29,605 --> 00:11:32,233  
- Dove vai?  
- A cercare mio marito.

177



00:11:33,859 --> 00:11:35,236  
Menudo...

178

00:11:38,280 --> 00:11:41,409  
- E l'hai lasciata andare?  
- Aveva molto da elaborare.

179

00:11:41,951 --> 00:11:44,161  
Cambierà idea. So che lo farà.

180

00:11:44,245 --> 00:11:46,539  
- E i tizi che l'hanno seguita?  
- Gli svedesi?

181

00:11:46,872 --> 00:11:49,333  
Sì. Chi ti dice che non ci riproveranno?

182

00:11:49,417 --> 00:11:51,669  
- Nessuno.  
- Sai chi li ha mandati?

183

00:11:51,752 --> 00:11:53,587  
Ho qualche sospetto.

184

00:11:53,963 --> 00:11:58,175  
Ma ora la nostra priorità è trovare papà  
e ottenere delle risposte.

185

00:11:58,259 --> 00:11:59,760  
Dipende tutto da questo.

186

00:11:59,844 --> 00:12:04,932  
- Per la cronaca, l'ho già trovato.  
- Ti è sfuggito prima di poterci parlare.

187

00:12:05,558 --> 00:12:06,392  
Mi ha pugnalato.

188

00:12:06,475 --> 00:12:09,562  
Strano non l'abbia fatto prima.  
Lo volevamo tutti.

189

00:12:11,522 --> 00:12:12,523  
Bella, questa.

190

00:12:13,941 --> 00:12:16,152  
Per fortuna so dove andrà stasera.

191

00:12:19,238 --> 00:12:20,406  
Dove l'hai trovato?

192

00:12:20,489 --> 00:12:22,867  
Nel suo ufficio, mentre ti pugnava.

193

00:12:25,494 --> 00:12:28,831  
"Hoyt Hillenkoetter  
e il Consolato Messicano a Dallas

194

00:12:28,914 --> 00:12:31,083  
- vi invitano a un gala."  
- Aspetta.

195

00:12:31,167 --> 00:12:32,835  
Hoyt Hillenkoetter?

196

00:12:33,753 --> 00:12:35,379  
- Sul serio?  
- Lo conosci?

197

00:12:35,463 --> 00:12:38,966  
Dovremmo andare.  
Ci sarà una torre di frutti di mare.

198

00:12:39,049 --> 00:12:41,677  
No, Hillenkoetter  
è uno dei Magnifici Dodici.

199

00:12:41,761 --> 00:12:43,471  
- I cosa?  
- Non li conoscete?

200

00:12:43,929 --> 00:12:45,931  
Sono un comitato segreto.

201

00:12:46,015 --> 00:12:50,144  
Scienziati, militari, Stato profondo...  
Nessuno sa cosa facciano davvero.

202  
00:12:50,227 --> 00:12:52,980  
- Sono del governo?  
- Governo invisibile.

203  
00:12:53,063 --> 00:12:55,941  
Kennedy è il primo presidente  
che cerca di smascherarli,

204  
00:12:56,025 --> 00:12:58,068  
ma non c'è da scherzare, con loro.

205  
00:12:58,986 --> 00:13:00,571  
Ecco qua. Proprio qui.

206  
00:13:01,363 --> 00:13:02,448  
Eccolo qui.

207  
00:13:03,240 --> 00:13:04,325  
Hoyt è quello lì.

208  
00:13:09,413 --> 00:13:10,581  
Ne conto solo 11.

209  
00:13:10,664 --> 00:13:13,375  
Perché finora  
ne hanno identificati solo 11.

210  
00:13:13,459 --> 00:13:14,710  
Chi è il 12esimo?

211  
00:13:30,810 --> 00:13:31,811  
Vanya.

212  
00:13:41,237 --> 00:13:42,571  
Grazie a Dio!

213  
00:13:49,495 --> 00:13:52,748  
- Mi dispiace. Pagherò il carrozziere.

- Lascia perdere.

214

00:13:53,415 --> 00:13:55,751  
Sono felice che tu sia qui e stia bene.

215

00:13:56,460 --> 00:13:58,254  
Ho temuto davvero il peggio.

216

00:14:00,756 --> 00:14:04,385  
Harlan sarà entusiasta.  
È in crisi da quando te ne sei andata.

217

00:14:06,971 --> 00:14:07,972  
Ora...

218

00:14:10,307 --> 00:14:12,101  
dimmi cosa diavolo è successo.

219

00:14:14,854 --> 00:14:16,272  
Non so da dove iniziare.

220

00:14:18,524 --> 00:14:20,526  
Iniziamo con la colazione, ti va?

221

00:14:27,741 --> 00:14:28,909  
Devo pisciare.

222

00:14:38,210 --> 00:14:40,337  
Ehi! Rosa pastello, giusto?

223

00:14:40,421 --> 00:14:43,090  
Klaus Hargreeves,  
ma puoi chiamarmi come vuoi.

224

00:14:43,173 --> 00:14:45,759  
- Il bagno com'è venuto?  
- Senti, Dave,

225

00:14:45,843 --> 00:14:48,095  
devo parlarti di una cosa importante.

226

00:14:48,178 --> 00:14:50,139  
- Ok?  
- Va bene.

227  
00:14:50,764 --> 00:14:53,183  
Ti sembrerà un po' assurdo, ma...

228  
00:14:56,228 --> 00:14:58,814  
io ti conosco.

229  
00:14:59,273 --> 00:15:03,027  
- Sì, certo. Ci siamo visti al ferramenta.  
- No, da prima.

230  
00:15:03,110 --> 00:15:07,031  
Beh, da dopo, in realtà.  
Senti, so che stai pensando che arruolarti

231  
00:15:07,114 --> 00:15:11,410  
sia tuo dovere perché tuo nonno  
e tuo padre hanno fatto le guerre mondiali

232  
00:15:11,493 --> 00:15:14,705  
e tuo zio Ryan, che era qui,  
ha combattuto in Corea.

233  
00:15:14,788 --> 00:15:16,540  
- Brian.  
- Brian.

234  
00:15:16,624 --> 00:15:18,083  
E tu ammiri Brian

235  
00:15:18,167 --> 00:15:23,213  
e inizi a credergli  
quando dice che l'esercito ti rende uomo.

236  
00:15:23,589 --> 00:15:24,798  
Cos'è, uno scherzo?

237  
00:15:24,882 --> 00:15:28,135  
Dave, se ti arruolerai,  
ti manderanno in Vietnam.

238

00:15:28,218 --> 00:15:29,511  
Ma che cavolo dici?

239

00:15:29,595 --> 00:15:34,224  
Cinquantamila soldati americani  
e un milione di vietnamiti

240

00:15:34,308 --> 00:15:35,893  
moriranno per niente,

241

00:15:35,976 --> 00:15:38,938  
perché le tessere del domino  
non cadranno, Dave.

242

00:15:39,021 --> 00:15:41,190  
I comunisti  
non invaderanno l'Estremo Oriente.

243

00:15:41,273 --> 00:15:42,483  
- Lo dici tu.  
- E...

244

00:15:44,109 --> 00:15:45,152  
Ciao, Brian.

245

00:15:45,819 --> 00:15:47,529  
Conosci questo pagliaccio?

246

00:15:49,531 --> 00:15:52,952  
- Ha comprato la vernice rosa al negozio.  
- Vernice rosa.

247

00:15:54,328 --> 00:15:55,537  
Ha senso.

248

00:15:55,621 --> 00:15:59,625  
Sai, il rosa può essere molto virile,  
nel giusto contesto.

249

00:15:59,917 --> 00:16:03,087  
Davvero?

Perché non ti levi dal mio posto, checca?

250

00:16:03,170 --> 00:16:06,799

Se avessi un centesimo  
per ogni volta che me l'hanno detto...

251

00:16:11,804 --> 00:16:13,430

Vacci piano, Brian.

252

00:16:17,226 --> 00:16:19,395

Mi servono solo cinque minuti, Dave.

253

00:16:19,478 --> 00:16:23,816

- Ascolti una checca? Colpiscilo.  
- Non devi arruolarti, per essere uomo.

254

00:16:23,899 --> 00:16:27,027

- Non sacrificarti per niente.  
- Colpiscilo, cazzo!

255

00:16:27,111 --> 00:16:29,571

- Perché io ti amo.  
- Picchia la checca!

256

00:16:29,989 --> 00:16:31,824

- E so che, un giorno...  
- Colpiscilo!

257

00:16:31,907 --> 00:16:33,283

- ...mi amerai...  
- Picchia!

258

00:17:02,104 --> 00:17:04,231

SOLO BIANCHI

259

00:17:04,314 --> 00:17:06,942

SALONE DI BELLEZZA ODESSA

260

00:17:10,195 --> 00:17:11,905

Non ci posso credere.

261

00:17:13,866 --> 00:17:17,327

E le volontarie  
cucineranno per le famiglie dei feriti.

262

00:17:20,664 --> 00:17:22,458  
Fai una riunione senza di me?

263

00:17:23,667 --> 00:17:26,587  
- Hai fegato, a venire.  
- Miles, non è il momento.

264

00:17:26,670 --> 00:17:28,338  
Ok, va bene. Calmati.

265

00:17:28,422 --> 00:17:29,673  
- Calmarmi?  
- Calmati.

266

00:17:29,757 --> 00:17:31,216  
Vuoi che mi calmi?

267

00:17:31,300 --> 00:17:35,304  
Ho chiamato gli ospedali tutta la notte.  
Credevo fossi morto!

268

00:17:35,846 --> 00:17:36,847  
Sono qui.

269

00:17:38,057 --> 00:17:39,558  
Potevi almeno telefonare.

270

00:17:39,641 --> 00:17:40,642  
Raymond.

271

00:17:41,518 --> 00:17:43,020  
Andiamo a parlare fuori.

272

00:17:53,739 --> 00:17:54,740  
Allora,

273

00:17:56,075 --> 00:17:57,785  
ti hanno offerto dei soldi?



274

00:17:58,160 --> 00:17:59,036  
Cosa? Chi?

275

00:17:59,119 --> 00:18:02,664  
- Dimmelo tu. La polizia di Dallas? L'FBI?  
- Smettila.

276

00:18:02,748 --> 00:18:04,833  
- È assurdo.  
- Cosa gli hai detto?

277

00:18:04,917 --> 00:18:06,668  
- Niente.  
- No, ti ho vista.

278

00:18:06,752 --> 00:18:08,670  
Gli hai sussurrato all'orecchio.

279

00:18:11,673 --> 00:18:14,635  
L'ho pregato di smetterla di picchiarti.

280

00:18:18,305 --> 00:18:20,808  
- È assurdo che non l'abbia notato.  
- Cosa?

281

00:18:20,891 --> 00:18:22,601  
Il tempismo, Allison.

282

00:18:22,684 --> 00:18:26,897  
Sei apparsa all'improvviso  
e sei venuta a lavorare proprio qui.

283

00:18:26,980 --> 00:18:29,066  
Leggevi i miei opuscoli,  
volevi unirti a noi.

284

00:18:29,149 --> 00:18:31,693  
Te l'ho detto, posso spiegarti tutto.

285

00:18:31,777 --> 00:18:34,363  
Allora, fallo. Spiegami, ti prego.

286  
00:19:04,601 --> 00:19:05,894  
Non è troppo tardi.

287  
00:19:05,978 --> 00:19:08,730  
Sappiamo entrambi che lo è.

288  
00:19:08,814 --> 00:19:10,315  
NEGOZIO DI ALCOLICI

289  
00:19:10,983 --> 00:19:13,485  
Vuoi buttare al vento  
tre anni di sobrietà?

290  
00:19:13,569 --> 00:19:15,320  
Forse non te ne sei accorto,

291  
00:19:15,404 --> 00:19:18,574  
ma gli ultimi tre anni  
sono stati una vera merda.

292  
00:19:18,657 --> 00:19:20,367  
E questo peggiorerà le cose.

293  
00:19:20,450 --> 00:19:22,286  
Può darsi. Scopriamolo.

294  
00:20:22,930 --> 00:20:24,640  
Oh, no.

295  
00:20:25,724 --> 00:20:27,351  
Maledizione.

296  
00:20:30,187 --> 00:20:31,605  
- È qui!  
- Il Profeta!

297  
00:20:31,688 --> 00:20:34,066  
- Il Santo Errante è tornato!  
- State lì.

298  
00:20:34,149 --> 00:20:37,319

- Profeta!  
- No, dovrete stare tutti nella villa!

299  
00:20:37,986 --> 00:20:39,238  
Tornate dentro!

300  
00:20:39,321 --> 00:20:40,322  
Profeta!

301  
00:20:41,740 --> 00:20:43,158  
Porca merda!

302  
00:20:47,162 --> 00:20:49,081  
CONSOLATO MESSICANO

303  
00:20:49,998 --> 00:20:51,124  
Di qua, signore.

304  
00:21:14,189 --> 00:21:15,440  
Qual è il piano?

305  
00:21:15,524 --> 00:21:19,152  
Ci infiltriamo, identifichiamo  
e preleviamo a velocità doppia.

306  
00:21:20,195 --> 00:21:22,823  
- Cioè?  
- Trova il vecchio ed esci in fretta.

307  
00:21:23,532 --> 00:21:24,783  
E io che ho detto?

308  
00:21:25,284 --> 00:21:26,285  
Vado avanti io.

309  
00:21:28,453 --> 00:21:29,329  
Dopo di te.

310  
00:21:31,540 --> 00:21:33,458  
- Sono solo gentile.  
- Smettila.

311  
00:21:33,542 --> 00:21:36,336  
Quello scemo di mio fratello  
potrà crederti,

312  
00:21:36,420 --> 00:21:38,171  
ma io non mi fido di te.

313  
00:21:38,630 --> 00:21:40,465  
Oh, ragazzino di poca fede.

314  
00:21:40,549 --> 00:21:42,259  
La fede ficcatela nel culo.

315  
00:21:56,732 --> 00:21:58,275  
L'ordine quattro è pronto.

316  
00:22:17,336 --> 00:22:19,796  
- Posso avere un'altra birra?  
- Subito.

317  
00:22:23,133 --> 00:22:24,176  
Allison.

318  
00:22:25,344 --> 00:22:26,178  
Oh, merda.

319  
00:22:54,831 --> 00:22:55,832  
Ehi.

320  
00:22:56,124 --> 00:22:57,793  
- Ehi.  
- Bei capelli.

321  
00:22:59,252 --> 00:23:00,837  
- Grazie.  
- Dai, siediti.

322  
00:23:02,506 --> 00:23:03,340  
Io...

323  
00:23:04,674 --> 00:23:05,801

Oh, scusa.

324

00:23:06,009 --> 00:23:07,260  
Ecco, lo metto qua.

325

00:23:10,138 --> 00:23:11,431  
Sei un disastro.

326

00:23:11,723 --> 00:23:13,809  
- Stai bene?  
- Io?

327

00:23:13,892 --> 00:23:17,187  
- Sì, hai...  
- Oh, sì. Sto bene.

328

00:23:17,270 --> 00:23:18,230  
Bene.

329

00:23:18,313 --> 00:23:19,356  
Va tutto bene.

330

00:23:21,066 --> 00:23:22,734  
- Il bel tempo.  
- Sì.

331

00:23:22,818 --> 00:23:24,820  
- L'ottima birra.  
- Sì.

332

00:23:25,654 --> 00:23:26,488  
Già.

333

00:23:27,989 --> 00:23:29,449  
E tu, stai bene?

334

00:23:29,533 --> 00:23:31,576  
Sì, bene. Benissimo.

335

00:23:31,660 --> 00:23:33,453  
- Sì.  
- Bene, ottimo.

336

00:23:33,912 --> 00:23:37,290  
- Ho saputo che sei passato a casa.  
- Sì, ho conosciuto...

337

00:23:38,333 --> 00:23:40,377  
Oddio, congratulazioni per...

338

00:23:40,836 --> 00:23:42,754  
Non dobbiamo parlare di lui.

339

00:23:42,838 --> 00:23:44,214  
No, va bene.

340

00:23:45,257 --> 00:23:47,092  
È stata dura, vero?

341

00:23:47,175 --> 00:23:49,469  
Perdere tutti e rimanere bloccati qui?

342

00:23:52,347 --> 00:23:53,932  
Sono felice che non fossi sola.

343

00:23:57,644 --> 00:23:59,729  
Luther, non ho mai rinunciato a te.

344

00:24:00,272 --> 00:24:01,356  
O agli altri.

345

00:24:01,857 --> 00:24:05,360  
Pensavo che Cinque sarebbe tornato,  
ma l'ultima volta...

346

00:24:05,444 --> 00:24:07,446  
È stato via per anni, lo so.

347

00:24:09,364 --> 00:24:13,493  
Avevo solo bisogno di qualcosa  
a cui aggrapparmi e ho trovato Ray.

348

00:24:18,999 --> 00:24:19,916

Ehi.

349

00:24:22,002 --> 00:24:25,005  
Nessuno può dirci  
come affrontare la fine del mondo.

350

00:24:25,714 --> 00:24:26,548  
Giusto?

351

00:24:28,467 --> 00:24:29,843  
Si fa quel che si può.

352

00:24:39,769 --> 00:24:41,646  
Hai notizie degli altri?

353

00:24:42,189 --> 00:24:43,106  
Vanya?

354

00:24:43,648 --> 00:24:44,691  
In una fattoria.

355

00:24:45,192 --> 00:24:46,193  
Ed è felice.

356

00:24:47,694 --> 00:24:49,571  
Giusto. Strano.

357

00:24:49,654 --> 00:24:51,490  
- E Diego?  
- In manicomio.

358

00:24:52,616 --> 00:24:54,743  
- Klaus?  
- Capo di una setta.

359

00:24:55,243 --> 00:24:56,244  
Già.

360

00:24:58,413 --> 00:25:00,457  
Cinque è arrivato pochi giorni fa.

361

00:25:00,540 --> 00:25:02,792  
Ora c'è tutta la banda al completo.

362  
00:25:02,876 --> 00:25:05,837  
Di solito,  
è a questo punto che va tutto a rotoli.

363  
00:25:07,172 --> 00:25:09,633  
Già. A tal proposito...

364  
00:25:10,300 --> 00:25:11,301  
Che c'è?

365  
00:25:12,010 --> 00:25:13,094  
L'abbiamo rifatto,

366  
00:25:13,929 --> 00:25:16,139  
- a quanto pare.  
- Che cosa?

367  
00:25:16,223 --> 00:25:20,060  
Porre fine al mondo. O lo faremo  
tra sette giorni, secondo Cinque.

368  
00:25:20,143 --> 00:25:21,645  
- Cosa?  
- L'apocalisse.

369  
00:25:38,161 --> 00:25:39,538  
Non vedo papà.

370  
00:25:40,205 --> 00:25:42,541  
Cercate i Magnifici Dodici.

371  
00:25:42,832 --> 00:25:44,167  
Io controllo di sopra.

372  
00:25:44,626 --> 00:25:47,796  
Diego, non fare niente di troppo stupido.

373  
00:25:54,553 --> 00:25:56,680  
- Te ne vai di nuovo?



- Di che parli?

374

00:25:57,430 --> 00:25:58,265  
Di ieri sera.

375

00:25:58,348 --> 00:26:00,225  
Ehi. Dove sei andata?

376

00:26:01,059 --> 00:26:03,603  
- Davvero vuoi parlarne adesso?  
- Sì.

377

00:26:04,020 --> 00:26:05,021  
E va bene.

378

00:26:05,397 --> 00:26:10,360  
Sono andata a comprare delle garze  
per la tua schifosa ferita. Mi è permesso?

379

00:26:11,069 --> 00:26:13,905  
A proposito, mi devi un dollaro e 89.

380

00:26:14,864 --> 00:26:17,158  
Cioè, me li dovresti se avessi pagato.

381

00:26:20,495 --> 00:26:21,538  
È la nostra canzone.

382

00:26:47,355 --> 00:26:48,857  
Vedo che balli bene.

383

00:26:49,357 --> 00:26:52,068  
Mio padre era fissato  
con le lezioni di ballo.

384

00:26:52,944 --> 00:26:55,697  
"Non si sa mai quando il paso doble

385

00:26:55,780 --> 00:26:59,034  
potrebbe fare la differenza  
tra la vita e la morte...

386  
00:27:00,243 --> 00:27:01,328  
bambini."

387  
00:27:02,037 --> 00:27:04,289  
Pure mia madre diceva una cosa simile.

388  
00:27:04,372 --> 00:27:06,249  
- Sì?  
- Cambio.

389  
00:27:10,170 --> 00:27:11,046  
Ma che fai?

390  
00:27:11,880 --> 00:27:13,214  
Ora conduco io.

391  
00:27:14,674 --> 00:27:16,426  
No, tesoro. L'uomo sono io.

392  
00:27:42,243 --> 00:27:44,537  
Beh, ti distrai facilmente.

393  
00:27:45,038 --> 00:27:46,122  
Non può essere.

394  
00:28:23,243 --> 00:28:24,703  
D'accordo. Ciao, allora.

395  
00:28:32,627 --> 00:28:33,628  
Mamma.

396  
00:28:36,464 --> 00:28:38,049  
Questa mi mancava.

397  
00:28:40,844 --> 00:28:42,262  
Va tutto bene, tesoro?

398  
00:28:44,973 --> 00:28:45,890  
Sei reale.

399

00:28:46,891 --> 00:28:49,018  
Se questo è il tuo modo di provarci,

400  
00:28:49,102 --> 00:28:50,603  
non sta andando bene.

401  
00:28:51,396 --> 00:28:52,313  
No.

402  
00:28:53,606 --> 00:28:54,607  
In realtà...

403  
00:28:55,108 --> 00:28:58,153  
conosci un certo Sir Reginald Hargreeves?

404  
00:28:58,570 --> 00:29:00,822  
Reggie? È il mio cavaliere di stasera.

405  
00:29:02,490 --> 00:29:03,700  
Il tuo cavaliere?

406  
00:29:07,579 --> 00:29:09,247  
La cosa ti crea problemi?

407  
00:29:09,330 --> 00:29:10,915  
No, è solo che...

408  
00:29:12,041 --> 00:29:13,835  
è difficile da metabolizzare.

409  
00:29:13,918 --> 00:29:15,462  
Il pensiero di voi due...

410  
00:29:15,545 --> 00:29:17,714  
Non riesco a immaginarmelo. È...

411  
00:29:18,089 --> 00:29:19,215  
disgustoso.

412  
00:29:20,967 --> 00:29:22,594  
Sei un tipo strambo, vero?

413  
00:29:22,677 --> 00:29:23,553  
Sì.

414  
00:29:24,345 --> 00:29:25,346  
Cioè, no.

415  
00:29:27,515 --> 00:29:28,600  
Sai dov'è?

416  
00:29:29,100 --> 00:29:31,978  
A una riunione veloce.  
Doveva tornare subito.

417  
00:29:32,061 --> 00:29:33,438  
Sono passati 20 minuti.

418  
00:29:34,981 --> 00:29:36,816  
Mai far aspettare una signora.

419  
00:29:38,109 --> 00:29:39,569  
Diglielo, se lo trovi.

420  
00:29:42,947 --> 00:29:43,990  
Ehi, Grace?

421  
00:29:46,826 --> 00:29:48,036  
È stato un piacere.

422  
00:29:49,704 --> 00:29:50,705  
Anche per me.

423  
00:29:58,004 --> 00:29:58,838  
Lila.

424  
00:30:25,990 --> 00:30:27,575  
- Non capisco.  
- Neanch'io.

425  
00:30:28,910 --> 00:30:32,664  
Ma sono pericolosi

e non si fermeranno finché non sarò morta.

426

00:30:32,747 --> 00:30:35,041  
- Andiamo alla polizia.  
- Non posso.

427

00:30:35,124 --> 00:30:36,125  
Perché no?

428

00:30:36,417 --> 00:30:37,669  
Che c'è?

429

00:30:38,795 --> 00:30:41,339  
- Sei nei guai con la legge?  
- Può darsi.

430

00:30:43,132 --> 00:30:44,133  
È complicato.

431

00:30:45,552 --> 00:30:47,846  
- Ma non posso stare qui.  
- Vanya.

432

00:30:47,929 --> 00:30:52,183  
Non rischierò che succeda qualcosa  
a te e Harlan. Non me lo perdonerei.

433

00:30:52,267 --> 00:30:54,102  
Vanya! Potremmo andare via.

434

00:30:55,270 --> 00:30:56,396  
Per qualche giorno.

435

00:30:57,438 --> 00:30:59,482  
Non lo diremo a nessuno, nemmeno a Carl.

436

00:31:00,859 --> 00:31:03,152  
Porto la pistola. Ti terrò al sicuro.

437

00:31:05,697 --> 00:31:08,908  
- Non è giusto.  
- Non lo è neanche che tu ci abbandoni.

438  
00:31:20,295 --> 00:31:21,713  
Harlan! Harlan, tesoro!

439  
00:31:22,463 --> 00:31:24,048  
Harlan, torna qui!

440  
00:31:24,716 --> 00:31:25,717  
Harlan?

441  
00:31:27,051 --> 00:31:29,095  
- Harlan!  
- Harlan!

442  
00:31:29,512 --> 00:31:30,763  
Dov'è andato?

443  
00:31:33,600 --> 00:31:35,727  
- Io vado al fienile, tu di là.  
- Lo troveremo.

444  
00:31:35,810 --> 00:31:36,728  
Harlan!

445  
00:32:02,253 --> 00:32:03,463  
Oh, mio Dio.

446  
00:32:03,922 --> 00:32:05,423  
Harlan!

447  
00:32:58,559 --> 00:32:59,519  
Harlan!

448  
00:33:34,053 --> 00:33:34,887  
No!

449  
00:34:05,960 --> 00:34:08,421  
Oh, mio Dio! Stai bene.

450  
00:34:09,464 --> 00:34:12,592  
Harlan!

451

00:34:12,675 --> 00:34:14,635  
Sta bene.

452

00:34:15,344 --> 00:34:17,305  
Oh, il mio bambino!

453

00:34:20,975 --> 00:34:22,935  
Grazie.

454

00:34:35,615 --> 00:34:38,034  
AFFITTACAMERE PER UOMINI SOLITARI

455

00:34:47,752 --> 00:34:50,797  
- Sì, stavo per dirtelo.  
- Devi andartene.

456

00:34:50,880 --> 00:34:54,717  
- Phil, pago io, qualsiasi sia il costo.  
- Non è per il muro.

457

00:34:54,801 --> 00:34:55,802  
E per cosa?

458

00:34:55,885 --> 00:34:58,387  
Se rimani,  
finirò sulla lista nera di Ruby.

459

00:34:58,805 --> 00:35:02,058  
- Mi dispiace.  
- E dai, Phil. Sono io.

460

00:35:03,142 --> 00:35:05,269  
- Vattene entro le 15:00.  
- Phil.

461

00:35:07,939 --> 00:35:08,940  
Fantastico.

462

00:35:09,273 --> 00:35:12,068  
MORTY'S AM/FM  
RADIO E TELEVISORI

463  
00:35:21,494 --> 00:35:23,788  
Sei quello del vicolo.

464  
00:35:25,706 --> 00:35:27,125  
Sto cercando Cinque.

465  
00:35:27,542 --> 00:35:29,252  
È uscito.

466  
00:35:30,753 --> 00:35:32,088  
Ha detto dove andava?

467  
00:35:35,800 --> 00:35:37,718  
È con l'altro tuo fratello.

468  
00:35:37,802 --> 00:35:40,388  
Chi, Diego? Pensavo fosse in manicomio.

469  
00:35:40,471 --> 00:35:41,639  
È fuggito.

470  
00:35:44,851 --> 00:35:45,935  
Quando tornano?

471  
00:35:48,354 --> 00:35:49,438  
Non lo so.

472  
00:35:51,941 --> 00:35:52,942  
Ok.

473  
00:36:02,243 --> 00:36:04,412  
- Brutta giornata, eh?  
- Sì.

474  
00:36:11,669 --> 00:36:13,087  
Vuoi del gas esilarante?

475  
00:36:21,721 --> 00:36:22,805  
Si è addormentato.



476  
00:36:24,807 --> 00:36:25,766  
Carl dov'è?

477  
00:36:26,934 --> 00:36:28,060  
A Waco per lavoro.

478  
00:36:29,645 --> 00:36:30,813  
Torna domani sera.

479  
00:36:34,108 --> 00:36:38,237  
Penso che sia meglio  
non dirgli di Harlan e tutto il resto.

480  
00:36:38,321 --> 00:36:39,739  
Si agiterebbe soltanto.

481  
00:36:44,327 --> 00:36:45,745  
Che giornata, eh?

482  
00:36:47,538 --> 00:36:50,416  
Ehi...

483  
00:36:51,542 --> 00:36:54,170  
- Se non ci fossi stata tu...  
- Ma c'ero.

484  
00:36:54,462 --> 00:36:59,050  
- E il medico dice che starà bene.  
- Lo so, ma continuo a vederlo lì a terra.

485  
00:36:59,508 --> 00:37:01,344  
- Lo credevo...  
- Ce l'ha fatta.

486  
00:37:02,511 --> 00:37:03,930  
È un bambino fantastico.

487  
00:37:06,349 --> 00:37:10,019  
A parte l'ossessione per Mr. Pickles.  
Quella è un vero incubo.

488

00:37:17,526 --> 00:37:18,694  
Tu non bevi?

489

00:37:24,116 --> 00:37:25,201  
Dovrei andarmene.

490

00:37:36,045 --> 00:37:37,630  
Sai come ci si sente...

491

00:37:40,132 --> 00:37:42,051  
quando tuo marito non ti capisce

492

00:37:44,345 --> 00:37:46,347  
e tuo figlio non ti parla?

493

00:37:51,394 --> 00:37:53,104  
La tua vita diventa piccola.

494

00:37:56,649 --> 00:37:58,901  
Ti sta ogni giorno un po' più stretta.

495

00:38:02,905 --> 00:38:05,866  
E non ti accorgi  
di essere rinchiusa in una scatola

496

00:38:09,537 --> 00:38:12,164  
finché non arriva qualcuno  
che ti fa uscire.

497

00:38:16,669 --> 00:38:20,381  
Dimmi, come faccio a lasciarti andare?

498

00:38:21,382 --> 00:38:23,634  
- Dimmelo e lo farò.  
- Sissy, io non...

499

00:38:37,106 --> 00:38:38,691  
Allora dimmi di fermarmi.

500

00:39:11,599 --> 00:39:12,600  
Ray?

501

00:39:23,694 --> 00:39:25,029  
Oh, Gesù mio...

502

00:39:25,112 --> 00:39:28,991  
Mi serve un posto dove dormire stanotte.

503

00:39:30,534 --> 00:39:33,996  
- Usa pure il divano.  
- Non desiderate le cascate.

504

00:39:34,080 --> 00:39:39,502  
Restate fedeli ai fiumi  
e ai laghi che conoscete, stronzi!

505

00:40:20,209 --> 00:40:21,502  
Oddio.

506

00:40:23,337 --> 00:40:26,257  
- Avrei dovuto farlo per tutta la vita.  
- Sì.

507

00:40:26,715 --> 00:40:29,218  
Rende tutto migliore.

508

00:40:29,301 --> 00:40:30,636  
- Vero?  
- Sì.

509

00:40:33,514 --> 00:40:35,391  
Dove hai preso questa roba?

510

00:40:38,018 --> 00:40:39,270  
Mio padre

511

00:40:39,937 --> 00:40:41,021  
era un dentista.

512

00:40:43,190 --> 00:40:46,318  
Quand'è morto,  
mi ha lasciato questo posto in eredità.

513

00:40:49,780 --> 00:40:52,450  
Anche mio padre è morto.

514

00:40:53,701 --> 00:40:55,244  
Mi ha lasciato sulla Luna.

515

00:41:03,586 --> 00:41:05,004  
Almeno tu hai viaggiato.

516

00:41:06,046 --> 00:41:08,007  
Io esco di casa solo la mattina,

517

00:41:08,090 --> 00:41:10,801  
dalle nove alle dieci  
dal lunedì al venerdì

518

00:41:10,885 --> 00:41:13,220  
e all'alba il mercoledì.

519

00:41:13,304 --> 00:41:15,306  
- Perché?  
- Ho i miei motivi.

520

00:41:17,391 --> 00:41:19,810  
- Sei proprio strano.  
- Cosa?

521

00:41:19,894 --> 00:41:22,480  
- Sei davvero strano.  
- Beh...

522

00:41:23,606 --> 00:41:27,693  
tu sei un alieno che viene dal futuro  
e sembra una scimmia.

523

00:41:31,322 --> 00:41:32,323  
Vero.

524

00:41:34,658 --> 00:41:36,410  
- Sì.  
- Potresti rompermi...

525

00:41:36,494 --> 00:41:37,411  
Già.

526  
00:41:40,122 --> 00:41:40,998  
Sai,

527  
00:41:41,081 --> 00:41:43,792  
nelle ultime 12 ore  
ho perso un combattimento

528  
00:41:43,876 --> 00:41:45,002  
e il mio lavoro,

529  
00:41:45,252 --> 00:41:48,047  
e la donna che amo ama qualcun altro.

530  
00:41:49,798 --> 00:41:51,258  
Ti rendi conto?

531  
00:41:52,092 --> 00:41:54,220  
Mia moglie mi ha lasciato

532  
00:41:54,637 --> 00:41:56,138  
per il mio migliore amico

533  
00:41:56,222 --> 00:41:58,516  
al nostro decimo anniversario.

534  
00:42:01,769 --> 00:42:03,020  
Non preoccuparti, ok?

535  
00:42:04,563 --> 00:42:06,398  
Tra sette giorni sarà morta.

536  
00:42:09,652 --> 00:42:10,736  
Moriremo tutti.

537  
00:42:18,786 --> 00:42:23,457  
Il Presidente continua a indagare  
su Roswell e sugli altri siti d'impatto.

538

00:42:23,541 --> 00:42:26,961  
Non possiamo permettere  
che si immischi nei nostri affari.

539

00:42:27,378 --> 00:42:31,715  
È confermato: il corteo svolterà  
su Elm Street. Saremo ai nostri posti.

540

00:42:31,799 --> 00:42:36,220  
- Signori, sembra un piano avventato.  
- Sarà un gioco da ragazzi.

541

00:42:40,182 --> 00:42:41,183  
Papà?

542

00:43:07,626 --> 00:43:08,836  
Merda.

543

00:43:29,565 --> 00:43:30,774  
Oh, merda.

544

00:43:31,233 --> 00:43:32,651  
Siamo stati compromessi.

545

00:43:32,735 --> 00:43:34,987  
- Ritroviamoci dove sapete.  
- Sì, capo.

546

00:43:41,660 --> 00:43:42,494  
Cinque...

547

00:44:07,186 --> 00:44:08,354  
Lila!

548

00:44:11,023 --> 00:44:12,107  
Lila!

549

00:44:12,900 --> 00:44:13,859  
Aiutami!

550

00:44:15,527 --> 00:44:16,528  
Lila!

551

00:44:17,154 --> 00:44:18,113

Aiuto...

552

00:44:19,740 --> 00:44:22,201

Proteggi Numero Cinque a tutti i costi.

553

00:44:51,397 --> 00:44:52,231

Prego.

554

00:45:25,097 --> 00:45:26,348

Oh, sì, stronzo.

555

00:45:26,932 --> 00:45:29,768

Siamo solo io e te.

Fammi vedere cosa sai fare.

556

00:46:00,132 --> 00:46:01,049

Papà.

557

00:46:17,983 --> 00:46:18,817

Reggie.

558

00:46:18,901 --> 00:46:20,068

Che aspetti?

559

00:46:20,527 --> 00:46:21,487

Dobbiamo andare.

560

00:46:28,327 --> 00:46:30,245

- Chi è?

- Nessuno di importante.

561

00:46:34,166 --> 00:46:35,876

- Era lui?

- Sì.

# THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.